

**О. В. ПРОКОПЮК**

Беларусь, Брест, Брестский государственный технический университет

**ВЛИЯНИЕ ВИЗУАЛИЗАЦИИ НА ОВЛАДЕНИЕ СТУДЕНТАМИ  
ИНТЕГРАЛЬНЫМ ЗНАЧЕНИЕМ  
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОГО ТЕРМИНА**

Согласно образовательным стандартам высшего образования первой степени (по техническим специальностям) выпускник должен владеть научно-технической терминологией на иностранном языке. Существенную роль в достижении поставленной задачи играет овладение студентами значением терминов. Лексикографическое значение термина охватывает минимальный набор существенных признаков называемого термином предмета профессиональной деятельности. Однако, решение профессиональных задач в процессе иноязычной коммуникации требует от специалиста употребления лексических единиц, которые позволят ему наиболее точно вербализовать необходимые для решения профессиональные знания. Соответственно, эффективное осуществление профессиональной коммуникации представляется невозможным без владения будущим специалистом широким кругом признаков, проявляющихся у называемого термином предмета в различных ситуациях, в разные периоды его функционирования и являющихся коммуникативно релевантными для специалистов определенной предметной области. Следовательно, в методике обучения профессионально ориентированной лексике целесообразно предусмотреть овладение студентами не только лексикографическим значением слова, но и его интегральным значением (в разной терминологии – психолингвистическое значение, *«дальнейшее» значение, углубленное значение, психологически реальное значение*).

Под *интегральным значением*, вслед за И. А. Стерниным, мы понимаем значение слова, которое представляет собой упорядоченную структуру, объединяющую все семантические компоненты, которые реально связаны с данной звуковой оболочкой в языковом сознании носителей языка [1; 2]. В рамках интегрального подхода исследователи (И. А. Стернин, М. Я. Розенфельд, Е. М. Бебчук, Е. В. Карасева и др.) рассматривают значение как явление, носящее отражательный характер, и выделяют в структуре интегрального значения слова наряду с рациональными (интенционал и импликационал) образный компонент. Образный и рациональные компоненты тесно взаимосвязаны. Их связь обусловлена диалектическим единством логического и чувственного в человеческом познании [2, с. 15].

Согласно учебному плану учреждений высшего образования технического профиля, изучение дисциплины «Иностранный язык» предшествует изучению дисциплин по специальности. Соответственно, в языковом сознании студента, как правило, еще не сформирован когнитивный образ русского эквивалента иноязычного термина, в структуре которого объединены три составляющие: звуковая, графическая и семантическая. Семантическая составляющая, т. е. его интегральное значение, объединяет в своей структуре рациональный и образный компоненты. Формирование образного компонента интегрального значения термина происходит за счет восприятия специалистом реальных объектов, явлений и процессов профессиональной деятельности. Однако, овладение языком профессиональной коммуникации обеспечивается в рамках и средствами лишь учебной деятельности. Следовательно, наиболее оптимальным средством представления учебного материала с целью приобретения студентами сенсорного опыта, необходимого для формирования образного компонента интегрального значения термина, является визуализация, под которой мы понимаем представление предметов и процессов профессиональной деятельности, а также профессиональных ситуаций в форме, удобной для зрительного восприятия [3, с. 38] и когнитивного анализа.

Мы полагаем, что в процессе овладения студентами интегральным значением термина им целесообразно предъявлять следующие средства визуализации: статические изображения, отображающие внешние характеристики объектов профессиональной деятельности; динамические схемы, демонстрирующие в развитии внешние характеристики объектов и процессов профессиональной деятельности; интерактивные трехмерные модели объектов, демонстрирующие конструктивные особенности объектов профессиональной деятельности и специфику их функционирования; фрагменты профессиональных видеозаписей, в которых дается оценка характеристик объекта / процесса профессиональной деятельности. Анализируя данные средства, студенты получают визуальное представление о компонентах, свойствах и функциях, объекта / процесса профессиональной деятельности как фрагмента реальной действительности. Следовательно, они приобретут достаточный сенсорный опыт для формирования в их языковом сознании основ образного компонента интегрального значения термина, который будет «углубляться» в процессе профессиональной деятельности специалиста.

В ряде научных исследований (R. Mayer, A. Paivio, B. Bergen) отмечается, что современный человек гораздо эффективнее воспринимает и обрабатывает информацию, представленную в вербальной форме в аудиальной и визуальной модальностях (устная и письменная речь), если она дополняется

образной информацией. Соответственно, сенсорный опыт, полученный студентами в результате анализа предъявляемой им образной информация будет служить *вектором структурирования вербальных знаний*, охватываемых рациональными компонентами интегрального значения термина (В. И Карасик), т. е. позволит заложить основу для формирования ассоциативных (тематических, парадигматических, синтагматических) связей термина, интегральным значением которого овладевают студенты, с лексическими единицами, входящими в его окружение. Так, например, можно выделить следующие разновидности таких связей: «компонент – целое», «объект – функция», «объект – действие», «объект – характеристика/тип» «объект – местоположение», «объект – признак» и др.

Таким образом, визуализация отдельных предметов и процессов профессиональной деятельности, а также профессиональных ситуаций, посредством статических изображений, динамических схем, интерактивных трехмерных моделей объектов, фрагментов профессиональных видеообзоров способствует: 1) более глубокому пониманию интегрального значения термина; 2) более прочному запоминанию термина и его лексического окружения; 3) личностному включению студента в предметную область будущей профессиональной деятельности.

#### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Маклакова, Е. А. Теоретические проблемы семной семасиологии: Монография / Е. А. Маклакова, И. А. Стернин. – Воронеж : Истоки, 2013. – 277 с.
2. Розенфельд, М. Я. Слово и образ : монография / М. Я. Розенфельд, И. А. Стернин. – Воронеж : Истоки, 2008. – 243 с.
3. Азимов, Э. Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. – М. : ИКАР, 2009. – 448 с.